

THE STORY TELLERS

XXVIII Encontro de Iniciação à Docência

Marcos Antonio Feitoza Rodrigues, Lidia Amelia de Barros Cardoso

A proposta de intervenção pedagógica em tela acontece na Escola João de Freitas Ramos, do município de Eusébio-CE e tem como objetivo desenvolver o conhecimento da escrita em Língua Inglesa, através das habilidade de mediação realizada por tradução a partir de textos produzidos na língua materna. Após tomar conhecimento de redações (cordel, ficção e memória), produzidas por alunos da rede publica que haviam sido publicadas em um livro, a proposta foi desenhada. O primeiro procedimento estabelecido foi a leitura e seleção dos textos publicados em língua materna. Os temas encontrados na publicação mencionada acima foram, assim, norteadores para selecionar e propor as tarefas de tradução. Destacamos : “Nem 1 nem 8 nem 80”, “Fui criada pelo meu avô”, “A menina que vivia só”, “A bela menina”, “O Inglês”, “Merlim e o Cajado Místico”, e “Primeira Vez nos States”. Para auxiliar a aquisição de vocabulário na L2, além dos dicionários físicos e eletrônicos (e.g Longman, Oxford), a ferramenta Google tradutor foi utilizada. O referencial teórico que nos apoia encontra na abordagem lexical (Lewis, 1993) um caminho para integração de metodologias modernas. Com a coleta de dados em andamento, as produções iniciais se encontram em fase de revisão. O projeto pretende culminar em apresentações na Semana da Cultura com o tema “Story Tellers” e na publicação em um formato de baixo custo, como a literatura de cordel.

Palavras-chave: Língua. Escrita. Estudante. Tradução.